发表于 | Stand 13.08.2023
pingpang-talk.de

Ep. 0 | 节目介绍
Vorstellung des Podcasts

Moderatorin | 主持人
Hui

Gäste | 嘉宾
Yuyang 第1-2页
Xiaohu 第2-5页
Lucie 第5-11页

HUI：大家好，欢迎收听第零期PingPang-Talk，我是PingPang-Talk的主持人Hui。在本期节目中，大家会听到我和嘉宾们的三段对话。三位嘉宾分别是在德国拜罗伊特大学就读或就职的两位中国同学Yuyang和Xiaohu以及一位德国同学Lucie，ta们都是我通过校园生活结识的。在对话中，ta们会对PingPang-Talk提出最感兴趣的问题，希望大家也能通过这些问题，对PingPang-Talk有更多了解。
德语对话的翻译文稿会在制作完成后发布在巴伐利亚对华高教中心的主页上。我们的网址是www.baychina.de。

和Yuyang (生态学专业)

HUI：第一个受到邀请来PingPang-Talk对节目进行提问的是Yuyang同学。

YUYANG：大家好，我叫LI Yuyang。我现在在拜罗伊特大学就读英语的硕士项目，叫global change ecology。

HUI：非常欢迎你带着你的好奇来到PingPang-Talk。

YUYANG：首先第一个问题就是，我想知道BayCHINA它到底是一个怎么样的组织，有哪些机构的参与。

HUI：它是一个巴伐利亚和中国之间的学术支持机构。这个机构成立于2007年，它的中文名字叫“巴伐利亚对华高教中心”或者公众号叫“巴伐利亚高校联盟”，这只是不同的翻译。是在巴伐利亚大学校长会议和巴伐利亚科学艺术部的协商下成立的。成立以来，主要的工作内容是促进和支持巴伐利亚和中国之间的学术交流。
这个机构有两个办公室，一个位于德国的拜罗伊特。另外一个在北京。北京的办公室负责运营很多同学已经知道的微信公众号平台“德国巴伐利亚大学联盟BayCHINA”。同时，北京办公室也会为想要在巴伐利亚读书的学生提供学校、学业选择或者是奖学金方面的咨询服务。也是BayCHINA这个机构策划出品了这档播客节目PingPang-Talk。

YUYANG：所以它完全是一个德国的机构，里面是没有中国的参与方？

HUI：没错，这个机构是一个隶属于巴伐利亚文化教育部的机构。当然，我们在这里工作的人来自不同的国家，有德国同事也有中国同事，但这是一个德国机构。

YUYANG：嗯，我之前也是一直有关注这个微信公众号平台，因为想来拜罗伊特这边。但除此之外，你们还有其他的一些平台吗?

HUI：到目前为止，我们主要是通过微信公众号和官网主页发布信息。我们的官网主页是baychina.de。此外，作为给收听这档播客的听众朋友们一个前情预告：我们正在搭建一个校友平台，具体信息可以请大家关注我们的主页。

YUYANG：你们是怎么会想到播客这个形式的呢?

HUI：其实我们最主要的目的是想要能通过播客认识大家。现在出国留学越来越普遍，我现在能看到的数据2021年底到2022年初这个冬季学期在巴伐利亚就有超过8000名中国留学生，是一个不小的集体。我们需要也想要了解和支持在巴伐利亚在德国的中国学生和中国学者，让大家能更具体地感受到我们的存在，就想用播客的方式声音出镜。另外，播客也是一种比较轻松的娱乐方式。第三点也比较重要，因为我们很想通过这种方式邀请大家一起参与，让在德国，在巴伐利亚的中国留学生大家彼此认识互相陪伴，播客的方式会更惬意一些。我们想大家来这里分享自己的故事，讨论彼此之间不同的见解会更自由更轻松一些。这是我们选择播客的主要原因。

YUYANG：所以这个播客就是一个由你主要负责的项目，还是由你唯一负责的项目?

HUI：播客是我主要负责的项目。关于播客的问题，我的同事们也总是在给我提供支持和帮助。很多问题都是我们共同讨论和商量的结果，只不过如果只听节目的话，大家会觉得大部分时间都是我一个人在节目里。

YUYANG：因为就是你是作为主持嘛，那只有你一个主持人吗?

HUI：大部分时间大家听到BayCHINA的出镜都是由我来“表演”的，不过我们办公室其他的同事也非常期待有时间的时候跟大家在博客里见面。我的同事们都很有意思，我也很喜欢ta们，所以大家可以期待一下ta们的出现。另外，其实我个人觉得在播客里除了主持人的角色，我更多的是作为一个在德国的中国留学生和大家交流我的个人体验。
我们这个节目的重点核心其实就像名字“PingPang-Talk”的含义“你来我往地互动”一样，每一个人可以在这里分享自己的观点和故事。无论你来自哪里，是说德语还是讲中文，让大家互相交流，让大家通过PingPang-Talk相互听到，这是我们最大的期待，所以希望PingPang-Talk能被大家接受，成为大家愿意共同参与建设的项目。

YUYANG：那最后你们对PingPang-Talk有没有什么预期呢？比如说收听量要有多少？还有你们主要的受众是怎样一群人？然后如果这个可能节目最后传播度没有那么广的话，会不会被叫停呢?

HUI：对于这个问题，我有一个很好的消息。因为BayCHINA本身是一个非盈利机构，PingPang-Talk的创建也不是以盈利为目的的。就像我们刚才说的，我们的期待是能和大家互相交流，互相认识，所以它的收听量和传播度并不会直接影响这个节目本身存在与否。但是收听数字和知名度对我们而言肯定是一个标志，如果说能够被在德国的中国留学生关注，同时也能让对跨文化交流感兴趣的，从事相关工作的德语听众接受，我相信这些量化指标肯定也能达到我们满意的水准。希望这些回答能解答你现在对PingPang-Talk最感兴趣的问题，也谢谢你，希望你继续关注和支持我们的节目，以后我们会邀请Yuyang同学来节目里和我们分享她有趣的经历。

YUYANG：非常期待。

和Xiaohu(机械自动化专业)

HUI：第二位受邀来做客的是MA Xiaohu。

XIAOHU：首先做一个自我介绍。我叫MA Xiaohu。我是2016年下半年到德国的，先在德

国科隆学了一年德语，之后来到了拜罗伊特选择了Automotive und Mechatronik专业，就差不多是机电专业。三年半左右毕业，然后我在我当时写研究生论文的那个学院得到了一个职位，负责一个研究项目。这就是我目前的状况。

HUI：我们这个节目叫PingPang-Talk。

XIAOHU：我有一个想法，是不是就是“有来有回“的意思?

HUI：太好了，你马上就理解到我们的意思。因为我们这个节目就是想做互动，德语的乒乓球“Tischtennis”，或者“Pingpong”其实是“PONG”，我们选了拼音的方式，因为我们主要关注的是中国同学和德国同学之间的互动往来，所以选择这么一个既不用翻译，又在很多语言文化里面……

XIAOHU：对，我也是这样想的。

HUI：对没错，都有这样的意思，“往来”的意思。另外一个也是能看出有一些中国元素在里面，因为我们用了中文的拼音。

XIAOHU：我想问一下这个节目的受众是主要面向的是?

HUI：我们这个节目主要面向的是在德国的中国留学生，包括在德国留过学的中国留学生，或者打算想要到德国来留学的中国留学生。还有另外一方面，我们也想把不同的意见展示给感兴趣的德国听众，或者是能听懂德语的听众，所以我们节目会用两种语言录制。

XIAOHU：对，我也是刚开始就有这个疑问，因为你刚刚有讲到过你有请到其他德国人做嘉宾，那我就在想这样的话就是有一个语言的Mix（混合）。

HUI：对，我们最主要，或者我们开始想做这个节目，主要是想要认识和了解在德国的中国留学生，这个群体也越来越大。但是很多关于在德国的中国留学生很古老的刻板印象还是那些，或者没有很新的描述，我觉得对于这个群体来讲，比如说大家还是会觉得中国学生就是沉默、勤奋、不爱讲话、礼貌之类的。其实中国学生在这里的生活是各式各样的，但是提到在德国的中国人或者是中国留学生的很多社会刻板印象仍然是那些。

XIAOHU：但我有一个疑问，你说的这个刻板印象是谁得出来的？是德国人这边还是说国内的中国人?

HUI：我的这个刻板印象，一方面是在我和讲德语的人交流的时候，我感觉到大家对这个群体的想象很模糊。另外一个是，我在和这里的中国学生交流的时候，大家也时不时的会用这些刻板印象来描述自己。举一个这样的例子，如果一个专业的中国学生很多，中国学生自己也会抱怨，然后我就会问ta，那你觉得中国学生很多不是一件好事是因为什么？ta就会觉得没有人讲话，大家都不是很积极，太沉默了，然后练不了德语。那我觉得这些刻板印象，比方上课沉默这样的刻板印象其实也有影响到中国学生自己。

XIAOHU：可以理解，像中国学生在课堂上不是很积极这点我就特别理解。因为像我第一年第二年的话，我对德语还没有完全掌握，因为我有时候都听不懂别人在讲什么，所以这种情况下，你不会去积极发言，因为你都没有理解的话你怎么发言，真的就是大家都一般会保持沉默，因为这不只是我们工科的，因为我觉得是对所有中国学生来说，语言真的是一个特别大的问题。
对于大多数中国学生来说，德语是ta成年之后才学习的语言，所以就是这种情况上像你说的，在课堂上的大家都比较安静。其实对于我来说，我也是，我大部分在课堂的时候，我还努力在理解老师在讲的是什么。先理解，当你理解了之后才会有像ta们德国人还蛮积极的，ta们会去提出各种不同的问题。所以我觉得我们中国学生并不是本来就有这样的刻板印象，因为还是有很多的人很积极的，特别是在上完课对课程会对内容会比较理解了之后，ta会去跟别人去反驳的。其实我也认识这样的朋友，ta一开始还是在尝试去理解听别人在讲什么，但后面的话，ta如果对德语已经是理解得比较透彻的时候，会慢慢地去跟别人去反驳，说出自己的观

点，我觉得还是语言的障碍，我觉得还跟种族的话还是有关系的，但不是那么明显。

HUI：没错，这就是我们想在节目里讨论的内容。一个是也许大家一开始都是沉默的，但是为什么呢？从来没有人对这个刻板印象是怎么形成的进行过具体的解释，或者描述具体的原因。另外一个，在沉默的过程当中，大家的脑子还是活动的。我还是在想，我为什么沉默？我什么时候才能张口说话？我的进步是什么？或者说我现在还需要做什么？这些内容也没有很具体地聊过，然后很多同学可能在面临这样困难的时候，会觉得ta是一个人，或者ta不知道该从哪里下手。但事实上，就像你说的，有很多人就做到了。比方说ta知道了该怎么样上课的时候发表自己的意见，ta找到了和同学和老师共同参与课堂的方法，但ta也没有渠道把ta的方法传递给更多人，让更多人知道：我在经历的是一个正常的阶段，这跟我的语言水平有关，但是我是需要花更多的时间在这些和那些方面进行学习。

XIAOHU：对的，我觉得这也是做这个节目的目的之一吧，就是让更多人可以比较好的地适应生活等等之类的。

HUI：这些都是我们想在播客里聊的。每个人当然都有不同的个人经验，或者有些人在这个过程当中尝试了，但是没有成功，ta有一些很痛苦的经验，ta也想和人分享一下，如果我在经历这种痛苦，当我知道我不是一个人的时候，我会觉得很好。

XIAOHU：因为我们可以把一些“坑”提前讲出来，让大家避开教训也挺好。

HUI：对，或者给大家一个心理预期，就是接下来这些困难是你大概率要经历的。

XIAOHU：我当时刚过来在图书馆认识了几个德国朋友，有一次ta们叫我一起吃饭，但我那时候真的听不懂ta们在讲什么，ta们讲得好快，所以我就一个人坐在那边。就是这种情况，我就觉得我自己像木头人一样特别尴尬，我不知道我为什么要坐在那里，我超级尴尬，ta们也担心，然后ta们讲什么我听不懂，所以ta们也不会来跟我讲话，那段时间真的特别尴尬的，对自己有一种挫败感。

HUI：也许不是每个人都能顺利度过这个阶段进入下一个阶段，有些人可能在这个阶段就被打倒了。

XIAOHU：对，真的是这样，因为很多人因为面临这种挫折就不想再去尝试，因为说实话，你要想毕业的话，你不用跟很多人交流，你只要好学好自己的专业。虽然成绩不算很理想，但你可以毕业。但是，如果你把这个语言都没有特别理解透彻，但是你在德国已经毕业了，我会总觉得还是缺点什么。

HUI：而且同时我们为什么会做双语节目，也是有这样的原因。我想，当时跟你一起吃饭的那些德国同学可能也会好奇：ta到底在想什么？ta为什么不说话？或者我们到底怎么样才能帮到他？

XIAOHU：是这样的，因为当时我们有另外一个朋友，ta总问我：“你今天怎么沉默了？你怎么了？”

HUI：所以我们希望促成两种语言世界之间进行互相理解，给大家提供这样的素材。如果说有一个讲德语的学生正在经历这个阶段，ta和来自中国的留学生一起接触，ta不知道这个留学生到底为什么总是说没问题一切多好，但其实有困难。

XIAOHU：有时候会避免跟ta们交流等等之类的。这不是说我们怕跟别人交流，而是因为这个语言的问题真的太……

HUI：所以我们也会在之后跟很多德国同学或者是讲德语的国际学生聊这个问题，当ta们在这个场所当中，不管ta们是因为听不懂那门语言被动被排除出这个话题的人，还是积极主动参与，但是观察到我们这个饭局当中，有些人很不舒服地坐在那里，但是我想帮ta，我又不知道该做些什么的人，我们也想和这些同学聊一聊，让双方彼此之间当时因为尴尬，没有能发生的这种交流，在这个平台当中得到展现。

XIAOHU：因为我从我的角度来看，我接触的一些德国人，ta还是很在意别人的感受的。
哦对，你们后面用发出来的模式是什么？会有文字描述么？还是其他之类的？

HUI：我们目前一定会做的是在每一期用德语聊天的播客里面配上中文翻译，以文字稿的形式。接下来我们还想，我也希望能让这些信息传递到德国学生当中，或者是讲德语的人当中，所以我们也希望之后能提供德语的翻译。但是目前我们的团队人数加上工作时间还不能做到每一期都进行中文和德语的翻译。

HUI：非常感谢小虎的问题，也希望今天的解答能让你对我们的节目有更清晰的了解，希望继续关注我们的节目。

XIAOHU：谢谢你邀请我到这边。从我个人角度还是对你们这个节目非常感兴趣，希望后面可以有更好的发展。

HUI：一定会的，我们也会在你有时间的情况下邀请你来分享你个人的经历。

XIAOHU：好的谢谢。

HUI：好，谢谢。

和Lucie(企业经济学专业)

HUI：第三位嘉宾是在拜罗伊特大学学习经济专业的Lucie。（中文翻译）

HUI：本期算是“试听版”，借此我想向听众朋友们介绍我们的播客。但是因为我对这个播客了解太深，很多问题我已经问不出来，反而不知道从何讲起了。所以今天我有幸请来了一位对我们的播客节目了解不多的嘉宾，很高兴她能带着好奇心来做客本期节目。你愿意介绍一下自己吗？

LUCIE：当然可以！我叫 Lucie，在拜罗伊特学习企业经济，来自柏林。

HUI：谢谢Lucie今天在这样狂风大作的天气里能如约而至。我的第一个问题是：“PingPang-Talk”这个名字会让你觉得有趣吗？

LUCIE：这个名字很有意思，它让我联想到乒乓球来来回回的样子。我们认识的时候，你提到播客主要涉及中德交流方面的各种话题，所以我觉得你通过它把“来”与“回”联系起来的这个想法很酷。

HUI：有趣的是，Lucie正在学中文，所以注意到“PingPang-Talk”这个名字里没有用德语中的"Ping Pong“，而是采用了乒乓的中文拼音Ping Pang。你能猜猜是为什么吗？

LUCIE：是为了鼓励大家用中文在播客中聊天？

HUI：这是一个很好的理由。实际上一开始我们是想借此比喻来回互动的过程，而不是关于运动的。

LUCIE：是的，我觉得 „PingPang“ 这个词本身听起来就像 “来来回回“，让人想到球来回击打桌面的声音。“Tischtennis”这个词不是这么写的，但是它听起来像撞击桌面的声音。

HUI：是的。你对播客有什么问题吗？

LUCIE：你们的主题是围绕什么的？

HUI：在我们播客中讨论的话题完全不受限制。这里的“限制”用德语说是“Beschränkung”还是“Einschränkung”？

LUCIE：“Einschränkung”就可以。但你们是不是每期都有一个主题？还是说只是有个简单的开始，之后的就顺其自然？

HUI：是的，我们每次都有一个特定的主题，具体取决于嘉宾们想谈论什么，对什么感兴趣。也可能我们有特定的主题，然后寻找能够并且有兴趣谈论这方面事情的嘉宾。但我们的内容主要还是围绕与跨文化有关的故事经历和交流见解展开的。

LUCIE：那你们是中国嘉宾多还是德国嘉宾多？还是说也有一些与某个特定文化背景无关的人？

HUI：事实上到目前为止我们的中国嘉宾比德国的多。因为邀请中国嘉宾来做客这件事我比较有优势。虽然我在德国，但是如果我想，其实也可以生活在一个只讲中文的世界里。
所以在这种情况下，我认识的中国嘉宾比德国的要多得多。但这也是我们下一步要努力改进的，我们不想只停留在某一个只讲汉语，德语或者英语的小圈子里，而是想搭建一个有“乒乓”效果的互动平台，让我们能尽可能看到更多视角。如果你能帮我们做做宣传的话，说不定我们也可以请到更多讲德语，甚至是讲英语的嘉宾。

LUCIE：你们的播客通常都发布在哪些平台上？

HUI：我们会在 Apple Podcast 和 Spotify 上发布。你刚刚有问到我们播客的主题主要都涉及哪些方面，哪些东西对我们来说是重要的。那么我也想反过来问你：哪些与跨文化有关的话题是会让你感兴趣的呢？

LUCIE：这可能要看你们想要呈现出什么样的效果，是轻松的谈话风格，还是讨论相对艰涩的话题。对我来说后者可能更有趣一些。当然也不是说谈论食物、节日习俗很枯燥，但我个人可能会更想听人们是如何处理一些复杂困难的事情的，比如来到德国后是如何找到公寓的，如何适应大学生活？我们大学里确实有不少的中国人，其中有很多像你这样的人可以很快适应这里的生活，但也有像你刚才提到的不讲德语完全用中文生活的。我也很想知道是什么原因造成的，ta们又是如何克服的？你的德语说得很好，但我也认识一些人，ta们来到这里时的德语水平是 B2，而我的中文现在应该是B1。我不相信自己能和别人进行长时间的对话。我认为这也是一种恐惧，害怕来到另一个国家无法用这个国家的语言表达你真实的感受，或者无法表达全面，导致无法进入深层次的对话，如何处理这种恐惧，在这种困境下又如何结交新朋友，如何参与进来，让自己在这里有一段美好的生活，这是我感兴趣的话题。

HUI：是啊，如你所说这是一个很难解决的问题。上次我和另一位中国同学也就此聊过。他之前是拜罗伊特的学生，现在是工程学方向的研究助理。他刚来德国的时候能说一点德语，但不是很流利。现在当然好多了，因为硕士学业是德语授课，所以他不得不适应了这种环境。最初因为听不懂，他和其他德国同学一起吃饭的时候几乎不怎么讲话。虽然他觉得非常尴尬，但依然强迫自己参加，因为他认为这样对他有好处，能增加与他人的接触，更好地融入环境。
幸运的是他度过了这个阶段。现在他的德语水平提高了很多，也有了一些德国朋友。但确实不是每个人都能做到这一点。他还提到一些德国同学在那段时间会问他：“你今天为什么这么安静？你在想什么？”或者你邀请ta们一起吃饭但是不知道该怎么和ta们聊天。有时双方可能都存有疑问，但觉得直接讲出来太尴尬，或者一方或双方都不确定这个问题是否合适，所以索性就不问了。比如我可能不会问：“你喜欢和我聊天吗，虽然我的德语不是很好？”或者你也可能会就像他的那位德国同学一样问：“我能帮你什么忙吗？我应该语速慢一些还是换个话题？”诸如此类。我们缺乏这样的交流。所以结合我的个人经历我会觉得，这些正是我们需要在这个播客中讨论的问题。

LUCIE：这确实很有趣。

HUI：虽然有些人来自同一个国家，但个体与个体之间存在差异。所以我也想通过这个播客了解更多人的观点和见解，了解ta们在从事些什么。
我有注意到虽然在德国有着相对庞大的中国学生和学者群体，ta们可能已经在这里生活了很长一段时间了，但是这个群体给人的印象依旧非常模糊的。ta们可能很勤奋，安静，有礼貌，总是面带微笑。但ta们都是谁，在这里做什么，如何生活，我一无所知。

LUCIE：我觉得在拜罗伊特的中国学生还是非常愿意去融入，结交新朋友，包括德国人的。你说你觉得拜罗伊特的中国学生和外界交流少，但我反而觉得ta们的交流还是相对较多的。我有一个朋友在柏林读书，他说那里就没有拜

罗伊特这样的中文角，也没有类似的团体让不同文化背景的人聚会，交换生们都独来独往。而在拜罗伊特这样的机会实在是太多了。

HUI：很高兴知道拜罗伊特的情况还不错。

LUCIE：是的，我觉得很好。

HUI：另外，你对这个播客有什么期待吗？有什么是你未来想在这里听到的？

LUCIE：我希望你们不要只做类似适应这里的生活是如何艰难的话题，也可以做一些轻松愉快、有娱乐性的话题，可以隔几期做一次。

HUI：那我现在就有一个好消息：明天我会去埃尔朗根和一位中国学生录节目。ta们在埃尔朗根组建了一个中国乐队，而且最近组织了一场三小时的现场表演，非常棒。我们也想在播客中分享这个事情，了解ta们的个人经历。这个学生是乐队中的一位歌手。

LUCIE：我觉得这很好。我也希望收听这个播客的人能通过这种方式多了解一些中国文化。反之，中国人也能通过播客了解到一些ta们还不熟悉的德国文化。希望播客能促进人与人之间更多的交流。我有些同学和中国以及中国文化交集不多，我希望ta们也能多少了解到一些东西，更了解ta们的留学生同学。借此机会ta们也可以了解我们的同学作为交换生在德国生活有多么不容易，可以更好地换位思考。另外如果觉得在自己的群体太隐形，可以尝试打开心态，增加社会联结。在食堂，咖啡厅，校园里，或者是课上都能遇到很好的机会。

HUI：某种程度上，这是你观察到的德国群体还需要做的事情吗？

LUCIE：我觉得是的。我也不确定，只能说说我自己专业的同学吧。很多人都在自己的小圈子里，不过我也不认为ta们有意这样做，而是有些障碍吧。可能大家会想：我会中伤ta人，或者对方会觉得我仅仅因为ta是外国人所以才想结识ta。你之前也提过，有些男性有“黄热病”，这让你很不舒服，这样的信息也可以通过播客传递给对方，让大家能在交流中说：我听过播客PingPang-Talk，你是中国人，情况真的是播客里说的那样吗？我觉得要是通过播客获得一些共同话题，真的很不错。

HUI：如果能把对这些话题的讨论稍往前推动一些，对我和这个播客节目都会很有意思！
好的，非常感谢你的视角和你的好奇Lucie。未来我们还想邀请你来节目里分享你个人的经验和故事。

LUCIE：很愿意再来。

HUI：非常感谢！感谢你收听本期PingPang-Talk，希望我们的节目让你觉得有趣，同时也能为你提供一些跨文化视角。

如果你有跨文化故事想和我们分享，或者想在节目里听到特定的嘉宾，**欢迎邮件联系我们：podcast@baychina.de**

文稿制作 | Transkribieren:
Wenrui
文稿翻译 | Übersetzerin:
Wenrui
文稿校对 | Korrektorin:
Hui
网址 | Homepage:
pingpang-talk.de